DOI: 10.26907/2074-0239-2020-59-1-27-32
УДК 811.161.1

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛЕВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ВОЕННОЙ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ СМИ)

© Дурду Бидеркесен

MILITARY VOCABULARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE: FUNCTIONS AND STYLISTICS (BASED ON MEDIA TEXTS)

Durdu Biderkesen

This article discusses the functions of military vocabulary in modern Russian, in particular in the language of media. We clarify the meanings of the terms “military vocabulary”, “military term”, “military terminology”, “military professionalism”, “military slang”, and “military jargon”. We focus on the reasons for the active use of military lexical units in journalism, and on their function of influencing the reader. We have found that military vocabulary is used both in publications covering military topics and in non-military texts. Authors of media articles use military terms and professionalisms not only to inform, but also to influence their readers. Military terms, including abbreviations and phrases, actively function both in the main texts and in the headings of articles, there are also professional jargonisms. The article concludes that all the main lexical-thematic groups of the Russian military vocabulary are found in media language. The use of military vocabulary in military publications is thematically determined, it ensures the accuracy of transferring specific information related to weapons, military operations, conflicts, exercises, etc.

Keywords: military vocabulary, military terminology, professionalism, military jargon, military communication, mass media.

В статье рассматриваются вопросы функционирования военной лексики в современном русском языке, в частности в языке средств массовой информации (СМИ). Уточняются понятия терминов «военная лексика», «военный термин», «военная терминология», «военные профессионализмы», «военный сленг», «военный жаргон». Делается акцент на причинах активного применения лексических единиц военной тематики в публицистике, а также на реализуемой ими функции воздействия на читателя. Определено, что военная лексика находит применение как в публикациях, освещающих военные темы, так и в текстах невоенного характера. Авторы статей в СМИ используют термины и профессионализмы военного дела не только с целью информирования читателей, но и также с целью воздействия на их мнение. Отмечается, что военные термины, в том числе аббревиатуры и словосочетания, активно функционируют как в основных текстах, так и в заголовках статей, встречаются также профессиональные жаргонизмы. Автор приходит к выводу, что все выделенные им основные лексико-тематические группы военной лексики русского языка являются востребованными в языке СМИ. Применение данной лексики тематически обусловлено и обеспечивает точность передачи специальной информации, связанной с оружием, военными действиями, конфликтами, учениями и т. п.

Ключевые слова: военная лексика, военная терминология, профессионализмы, военный жаргон, военная коммуникация, средства массовой информации (СМИ).

Постановка проблемы

Военная лексика представляет собой особую систему лексических единиц, номинирующих различные понятия и явления, относящиеся к военному делу. Под термином «военное дело» следует понимать совокупность теоретических и практических аспектов подготовки и действий вооруженных сил государства в мирное и воен-

ное время, а также вопросы подготовки гражданского населения на случай объявления войны. В силу непрекращающейся активности ряда государств военная лексика приобретает все более высокую значимость в языке, поскольку развитие воинских технологий, а также вовлечение в боевые действия большого количества людей требует использования специальных слов для

обслуживания процесса коммуникации. Более того, в настоящее время военная лексика приобрела большую социальную значимость, так как современные средства массовой информации работают в «высокоскоростном» режиме, оповещают население о событиях, происходящих в мире, в том числе и о военных конфликтах в разных государствах. Вследствие этого военные слова приобретают популярность вне военной среды, проникают в различные сферы употребления современного русского языка, отражая милитаристический характер политики большинства современных держав.

Анализ работ, посвященных исследованию военной лексики

Изучению военной лексики посвящено достаточно большое количество научных работ. Некоторые из них рассматривают военную лексику как вспомогательный материал исторического, археологического и этимологического характера, другие исследуют военную лексику того или иного периода истории русского языка. Современные исследователи рассматривают военную лексику в различных аспектах, в основном связанных с ведущими тенденциями развития лингвистики. Особого внимания заслуживают работы, в которых военная лексика исследуется с точки зрения семантики и стилистики (Демидович, 2015), в социокультурном (Якубов, 2018), семиотическом (Крылова, 2018), диахроническом (Уланов, 2008; Мунгалова, Федотова, 2018), когнитивном (Хоруженко, 2010), лингвокультурологическом (Степанов, 2012) аспектах. Более того, в последнее время большую популярность приобретают исследования, посвященные анализу функционирования военной лексики в различных дискурсах: литературном (Черникова, 2016; Астафьев, 2016; Ермоленко, 2017), политическом (Лату, 2011), массмедиа (Желтухина, Магомадова, 2015). Особый интерес на сегодняшний день вызывает функционирование военной лексики в языке СМИ, а также создаваемая военными лексическими единицами информативность, выразительность и образность (Ильина, Коратаева, 2017; Яковлева, Ирназаров, 2018).

Военная лексика (далее – ВЛ) представляет собой достаточно обширный пласт лексического состава русского языка. Военная лексика включает в себя *военные термины*, *военные профессионализмы*, *военный сленг*, *военный жаргон*. Представляется необходимым разграничить данные понятия и пояснить их значения и функции.

Военный термин – «устойчивая единица синтетической или аналитической номинации, закрепленная за соответствующим понятием в по-

нятийно-функциональной системе определенной сферы военной профессии в значении, регламентированном его дефиницией» [Шевчук, с. 8]. Определения военного термина, которые даются другими исследователями, в целом схожи с дефиницией В. Н. Шевчука. Например, А. А. Кислякова называет военный термин «устойчивой единицей синтетической или аналитической номинации, закрепленной за соответствующим понятием в понятийно-функциональной системе определенной сферы военной профессии» [Кислякова, с. 129].

Военная терминология – это, в свою очередь, не просто совокупность отдельных военных терминов, а целая структурированная и организованная система терминологических единиц, каждая из которых имеет свое место в этой системе и несет с собой информацию о классе определяемых понятий и отличий от иных понятий этого же класса. Военная терминология характеризуется постоянным развитием, выражающимся в пополнении этой системы новыми терминами, отражая непрерывное совершенствование военной науки, боевой техники, вооружения.

Следующая составляющая военной лексики – *военные профессионализмы*, как отмечает Б. Л. Бойко, – это «неотъемлемая часть военно-профессиональной разговорной среды, они представляют собой не что иное, как вышедшие за пределы специальных текстов военные термины, которые потеряли присущую им точность» [Бойко, с. 88]. К профессиональной лексике относят и *военный сленг*, который является наиболее самобытным феноменом армейской субкультуры. Военный сленг, созданный и используемый военнослужащими, включает в себя «акронимы, эмоционально маркированные, табуированные лексические единицы, образные эвфемизмы» [Романов, с. 135]. Следует отметить, что в качестве его стилистического синонима используется термин *военный жаргон*, обозначающий часто употребляемые военнослужащими социально маркированные лексические единицы.

Отношения между профессионализмами и жаргонизмами достаточно условные. А. А. Сараева считает, что жаргонизмы (профессиональные сленгизмы, аргó) «представляют собой подгруппу с нечеткими границами внутри лексической группы профессионализмов» [Сараева, с. 5]. О. А. Захарчук отмечает у военного жаргона национально-культурную специфику, которая особенно ярко проявляется у военных жаргонизмов, представленных «этнонимами, топонимами, антропонимами, цветообозначениями, прецедентными высказываниями» [Захарчук, с. 5]. К примеру, для русских жаргонных наименований во-

енной техники характерно использование уменьшительно-ласкательных суффиксов: *Катюша* (машина реактивной артиллерии БМ-13), *Аннушка*, *Антошка* (самолет Ан-2). Это говорит о трепетном отношении русских военных к технике, много значившей для них в период Великой Отечественной войны.

Таким образом, военную лексику можно подразделить на две большие группы: 1) военные термины и 2) профессионализмы.

Военной терминологией пользуются преимущественно в официальной среде, тогда как военные профессионализмы, сленг, жаргон находят активное применение непосредственно в устном общении в кругу военных.

Целью работы является изучение особенностей функционирования военной лексики в языке современных российских СМИ на материалах Российского агентства международной информации «РИА Новости» [РИА Новости].

Как уже было отмечено, на сегодняшний день военная лексика во всех своих проявлениях получила широкое распространение в языке средств массовой информации. Язык СМИ используется в рамках газетно-публицистического или публицистического стиля (далее – ПС) и поэтому является его составляющей. В словаре лингвистических терминов понятие «газетно-публицистический» трактуется как «относящийся к разновидностям речи, характерным для периодической печати» [Ахманова, с. 95]. ПС – это один из функциональных стилей русского языка, наряду с научным, официально-документальным (официально-деловым), обиходно-бытовым (разговорным) и др. [Там же, с. 456]. Особенности ПС зависят от его основных функций, к которым относятся информационная функция и функция воздействия. Разнообразные соотношения этих двух функций и определяют специфику ПС в каждом конкретном тексте.

Информационная функция состоит в передаче информации, представлении адресату актуальных, новых сведений, касающихся вопросов, которые его интересуют. Данная функция реализуется в основном в новостных текстах, в рекламе, а также в продуктах «трэвел-журналистики». В подобных текстах должна быть представлена объективная, достоверная, не интерпретированная «в угоду» тому или иному политическому течению информация. Журналисту необходимо давать правдивое изображение действительности, путем точных и исчерпывающих данных, излагать факты, сохраняя их подлинный смысл, не допуская искажений. Например, в статье «В Крыму прошли масштабные артиллерийские

учения» новостного интернет-источника «РИА Новости» отмечается:

«„Артиллерийские учения прошли на военном полигоне в восточной части Крыма, в них задействовали более 30 самоходных артиллерийских установок и гаубичный артиллерийский дивизион“, – сообщает департамент информации и массовых коммуникаций министерства обороны РФ» [РИА Новости, 03.03.2020] (здесь и далее разрядка наша – Д. Б.).

В тексте статьи используются военные термины в прямом, основном значении. Журналист дает читателям правдивое изображение действительности, не навязывая своего мнения. Кроме того, военная лексика используется с целью формирования не только в основном тексте статей, но и в заголовках, чтобы читатель сразу обратил внимание на статью, получил важную информацию о содержании и прочел ее. Например:

«Шойгу провел телефонный разговор с главой Минобороны Турции» [Там же].

В данном примере используется военная аббревиатура *Минобороны* (Министерство обороны) для передачи реальной информации.

Другая, не менее важная функция языка СМИ – функция воздействия – заключается во влиянии с помощью текстов СМИ на читателя / слушателя. В современных СМИ эта функция преобладает над информационной. Журналист стремится донести до адресата текста свои мысли, чувства, оценки и вызвать у адресата ответное (нужное автору) мнение. Таким образом, с помощью СМИ происходит формирование и трансформация общественного мнения, воздействие на общественное сознание, «мобилизация граждан для решения общественно значимых проблем» [Трефилова, с. 3], а также осуществляется манипуляция сознанием обывателей. Воздействие СМИ может осуществляться открыто (такая разновидность воздействующей функции получила наименование эксплицитной функции) и скрыто (в этом случае имеет место имплицитная функция СМИ). Открытое воздействие представляет собой прямое убеждение, пропаганду, в ходе которых адресат текста знакомится с аргументами убеждающей стороны и самостоятельно принимает решение. Скрытое воздействие, как правило, является манипулятивным, и даже может быть оценено как «языковое насилие» [Месропян, с. 207]. В этом случае решение навязывается читателю / слушателю, у которого не остается возможности выбора. Функция воздействия СМИ наиболее эффективна при использовании в

заголовках и заголовочных комплексах, с ее помощью журналисты сразу имплицитно сообщают (навязывают) читателю свою точку зрения. Например, использование в заголовке военной лексики может вызвать опасение, вплоть до паники:

«Бомба в стратосфере. Обнаружен еще один фактор изменения климата» [РИА Новости, 20.02.2020].

В этом случае использование ВЛ может быть оценено как элемент манипуляции сознанием и скрытого воздействия.

Исследуя функционирование ВЛ в публикациях СМИ, мы заметили, что и в основных текстах, и в заголовках статей наиболее часто встречаются военные термины, в том числе и аббревиатуры, но иногда используются и профессионализмы. Подобные лексические единицы в заголовке статьи производят притягивающий эффект, заставляя читателя ознакомиться с предлагаемым материалом. В заголовке публикации новостного интернет-источника «РИА Новости» отмечается: «*Генерал ФСБ не поверил сообщением о „разведчиках ГРУ“ в Ирландии*». В данном примере используется военный термин, обозначающий лицо по воинскому званию *генерал*, и широко известные военные аббревиатуры *ФСБ* (Федеральная служба безопасности) и *ГРУ* (Главное управление Генерального штаба) [Там же, 17.02.2020]. В следующем примере используется лексема *перехват*, которая выступает в роли военного профессионализма и поэтому помещена в кавычки:

«Минобороны РФ оценил „перехват“ США российской колонны в Сирии» [Там же].

Насыщая публицистические тексты военной лексикой, журналисты достигают эффекта передачи атмосферы военных действий. Для этого они применяют, например, названия военной техники, неологизмы военной сферы, наименования современного вооружения и т. п.: *артиллерийские орудия, батарея, борьба с терроризмом, береговые войска, броневладелец, вертолет, истребитель, нападение, сухопутные группировки, перегруппировка войск* и др.

В процессе нашего исследования лексические единицы военной тематики, применяемые в публицистических текстах, были тематически классифицированы следующим образом:

1. Наименования лиц по воинскому званию и должности:

а) «*Помощник главы МВД Ирина Волк получила звание генерал-майора*» [Там же].

б) «*Прапорщик ВВС РФ и его сообщник сядут за попытку вывоза запчастей „Су-27“*» [Там же, 02.03.2019].

2. Наименования оружия, вооружений, военной техники:

а) «*Турция перебросила артиллерию и танки к Идлибу*» [Там же, 13.02.2020].

б) «*...США надеются, что Турция откажется от С-400 из-за ситуации в Сирии*» [Там же, 03.03.2020].

3. Наименования родов войск, подразделений, частей:

«*Сухопутные войска в 2019 году получат зенитные комплексы С-300В4 и „Бук-М3“*» [Там же, 05.01.2019].

4. Наименования военной одежды, обмундирования, экипировки:

«*Соколова привезли на следственный эксперимент в бронезилете*» [Там же, 15.11.2019].

5. Военные и боевые действия:

«*ВС Турции прорвали оборону сирийской армии в районе Кминаса и Найраба*» [Там же, 20.02.2020].

6. Наименования военных объектов и военных укреплений:

«*США закрыли военную базу в Южной Корее из-за коронавируса*» [Там же, 28.02.2020].

Проанализировав примеры, в которых используется военная лексика, мы пришли к выводу, что все основные лексико-тематические группы военной лексики русского языка являются в настоящее время востребованными в языке СМИ. В ходе исследования было отмечено, что в настоящее время прослеживается тенденция к активному внедрению лексических единиц военной тематики в статьи, ориентированные на широкий круг читателей. В исследовании военной лексики в языке СМИ наиболее актуальным подходом является функциональный, только с его помощью можно вполне объективно оценить использование военного слова в конкретном тексте, в конкретной коммуникативной ситуации, «когда языковые явления анализируются с учетом их коммуникативной функции» [Агеева, с. 3]. Именно в функционировании проявляются семантические, стилистические, эмоциональные, экспрессивные особенности и потенции языковой единицы. Анализ функционирования слова позволяет увидеть его не отвлеченно, а конкретно, в действии, в языковом событии.

Таким образом, СМИ представляют собой систему периодической передачи информации, делающую ее доступной для массовой аудито-

рии, они выполняют информационную и воздействующую функции, причем воздействующая является приоритетной. Воздействие на адресата текста военной тематики может быть прямым и скрытым, может осуществляться с помощью речевых и психологических средств. Для военной лексики, функционирующей в СМИ, характерно участие в реализации как информационной, так и воздействующей функции, что связано с негативным и одновременно «заинтересованным» отношением читателя к войне. Необходимо отметить, что, несмотря на достаточно спокойную ситуацию в современном мире (отсутствуют такие широкомасштабные военные действия, как мировые войны), в СМИ каждый день используется военная лексика, что обусловлено двумя причинами. Первая причина связана с воздействующей функцией публицистического стиля. Военная лексика часто используется журналистами для того, чтобы привлечь внимание читателей. А вторая причина заключается в том, что в разных концах мира продолжаются военные конфликты и ВЛ используется журналистами, чтобы дать читателям объективную информацию.

Список литературы

Агеева Ю.В. Коммуникативные стратегии и тактики в русскоязычном рекрутинговом дискурсе: автореф. дис. ... докт. филол. наук: Казань, 2016. 44 с.

Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия. 1966. 571 с.

Бойко Б. Л. Военная лексика в оригинале и переводе (на материале романа Э. М. Ремарка «Возвращение») // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2016. № 2. С. 88–99.

Захарчук О. А. Универсальные характеристики и национально-культурная специфика военного жаргона: автореф. дис. ... канд. филол. наук: Челябинск, 2007. 21 с.

Кислякова А. А. Военный подъязык в системе литературного языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2009. № 566. С. 128–139.

Месропян Л. М. Пропозиционный анализ в лингвистической экспертизе как метод выявления, скрытого манипулятивного воздействия в СМИ // Язык и право: актуальные проблемы взаимодействия. Материалы Международной научно-практической Интернет-конференции / Отв. ред. В. Ю. Меликян. Ростов н / Д.: Ростиздат, 2011. С. 207–212.

РИА Новости – информационное агентство. URL: <https://ria.ru> (дата обращения: 04.03.2020).

Романов А.С. Военный сленг в контексте этнической стереотипизации // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. 2014. № 2. С. 134–144.

Сараева А. А. Профессионализмы в неформальном общении (на материале диалогов англоязычных

музыкантов): автореф. дис. ... канд. филол. наук: Москва, 2013. 18 с.

Трефилова Н. Н. Воздействие СМИ на общественное сознание электората в период стабилизации политической системы РФ: Региональный уровень: автореф. дис. ... канд. политических наук: Нижний Новгород, 2004. 19 с.

Шевчук В. Н. Военно-терминологическая система в статистике и динамике. М., 1985. 94 с.

References

Ageeva, Yu.V. (2016). *Kommunikativnye strategii i taktiki v russkoiazychnom rekrutirovnom diskurse: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Communicative Strategies and Tactics in Russian-Speaking Recruiting Discourse: Doctoral Thesis Abstract]. Kazan', 44 p. (In Russian)

Akhmanova, O. S. (1966). *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. 571 p. Moscow, Sovets. entsik. (In Russian)

Boiko, B. L. (2016). *Voennaia leksika v originale i perevode (na materiale romana E. M. Remarka "Vozvrashchenie")* [Translating Military Terms: A Case Study of the Russian Translation of "The Road Back" by Erich M. Remarque]. Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 22. Teoriia perevoda. No. 2, pp. 88–99. (In Russian)

Kisliakova, A. A. (2009). *Voennyy pod'iazyk v sisteme literaturnogo iazyka* [Military Sublanguage in the Literary Language System]. Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki. No. 566, pp. 128–139. (In Russian)

Mesropian, L. M. (2011). *Propozitsionnyi analiz v lingvisticheskoi ekspertize kak metod vyivleniya, skrytogo manipulyativnogo vozdeistviia v SMI* [Propositional Analysis in Linguistic Examination as a Method for Identifying Hidden Manipulative Influence in the Media]. Yazyk i pravo: aktual'nye problemy vzaimodeistviia. Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi Internet-konferentsii / Otv. red. V. Yu. Melikian. Rostov, Rostizdat. Pp. 207–212. (In Russian)

Romanov, A. S. (2014). *Voennyy sleng v kontekste etnicheskoi stereotipizatsii* [Military Slang in the Context of Ethnic Stereotyping]. Vestnik RUDN. Seriya: Lingvistika. No. 2, pp. 134–144. (In Russian)

Saraeva, A. A. (2013). *Professionalizmy v neformal'nom obshchenii (na materiale dialogov angloiazychnykh muzykantov): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Professionalism in Informal Communication (Based on Dialogues of English-Speaking Musicians): Ph.D. Thesis Abstract]. Moscow, 18 p. (In Russian)

Shevchuk, V. N. (1985). *Voенно-terminologicheskaya sistema v statistike i dinamike* [Military Terminological System in Statistics and Dynamics]. 94 p. Moscow. (In Russian)

Trefilova, N. N. (2004). *Vozdeistvie SMI na obshchestvennoe soznanie elektorata v period stabilizatsii politicheskoi sistemy RF: Regional'nyi uroven': avtoref. dis. kandidata politicheskikh nauk* [The Impact of the Media on the Public Consciousness of the Electorate during the Period of Stabilization of the RF Political System: Regional Level: Ph.D. Thesis Abstract]. 19 p. Nizhnii Novgorod. (In Russian)

Zakharchuk, O. A. (2007). *Universal'nye kharakteristiki i natsional'no-kul'turnaya spetsifika voennogo zhargona: avtoref. dis. kand. filol. nauk* [Universal Character-

istics and National-Cultural Specificity of Military Jargon: Ph.D. Thesis Abstract]. Chelyabinsk, 21 p. (In Russian)

The article was submitted on 09.03.2020

Поступила в редакцию 09.03.2020

Бидеркесен Дурду,
аспирант,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
durubiderkesen@gmail.com

Biderkesen Durdu,
graduate student,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
durubiderkesen@gmail.com